

©2020 Г.Э. Арутюнян
Эчмиадзин, Армения



СУТОЧНЫЙ КРУГ АРМЯНСКОЙ АПОСТОЛЬСКОЙ ЦЕРКВИ, СТРУКТУРА ЕЁ ЛИТУРГИИ И СВЯЗЬ С ВИЗАНТИЙСКИМИ ЛИТУРГИЯМИ

Аннотация. Статья посвящена истории сложения Божественной Литургии Армянской Апостольской Церкви. Автор опирается на анализ сохранившихся источников, позволяющих говорить о византийских корнях армянской литургической традиции. Опираясь на современную Литургию, реконструируя те ее формы, которые складывались постепенно, автор раскрывает перед читателем путь армянской церковной литургической традиции.

Ключевые слова: история Литургии, Армянская Апостольская Церковь, Литургическое богословие, христианская антропология и духовность.

Abstract. The article is devoted to the history of the formation of the Divine Liturgy of the Armenian Apostolic Church. The author relies on an analysis of surviving sources that allow us to talk about the Byzantine roots of the Armenian liturgical tradition. Based on the modern liturgy, reconstructing those forms that gradually took shape, the author reveals to the reader the path of the Armenian church liturgical tradition.

Keywords: history of the liturgy, Armenian Apostolic Church, liturgical theology, Christian anthropology and spirituality.

Арутюнян Гоар Эдвардовна (Haroutounian Gohar Edvardovna) – доктор религиозной антропологии и истории религий (Париж - Сорbonна), доктор филологии и истории религий Древнего Востока (Парижский католический институт). Магистр богословия Свято-Сергиевского православного богословского института в Париже. Бывший лектор Лионского католического университета. Лектор Георгиевской Духовной Академии (Эчмиадзин) / gohar.haroutounian@gmail.com

Научный православный журнал «Традиции и современность». 2020. № 24. С. 33-39.

ISSN 2687-1122 | | <http://naukapravoslavie.ru>

УДК - 2.27. 271-9

ББК - 86.37

- Печатается в авторской редакции

*Святому Нерсесу Шнорали
и светлой памяти И. Троицкого
посвящается*

1. Суточный круг

Суточный круг в армянском обряде состоит из девяти служб [1]. Самые древние из них: утренняя служба, службы 3, 6, 9 часов и вечерняя служба [2]. Позднее в суточный круг вводятся ночная служба, служба восхода солнца и служба мирного часа [3]. Последней примыкает к суточному кругу служба перед отходом ко сну [4]. В истории становления армянского обряда были периоды, когда все эти службы служились отдельно [5]. Однако постепенно службы объединились в три основные группы: утренние (ночная, утренняя, восхода солнца); дневные (3, 6, 9 часов), вечерние (вечерняя, мирная, перед отходом ко сну) [6]. Современный армянский обряд придерживается этой практики [7]. Что касается определенного часа служений, а также вытеснений и замещений некоторых служб, то исторические сведения не дают возможности детально проследить, как проходил процесс складывания богослужения во времени. Предписания касательно утренней группы разнятся между следующими определениями: «в ночи», «при первом зове петуха», «перед восходом солнца». Дневной группы – «в полдень», «днем». Большинство предписаний, касающихся вечерней группы, сходятся на «десятком часу» [8].

Каждая из девяти служб суточного круга обращена к одному или нескольким лицам Святой Троицы и посвящена воспоминаниям о жизни Иисуса Христа. Ночная служба воспоминает Бога Отца. Утренняя служба – Сына Божьего, явившегося мироносицам. Служба восхода солнца воспоминает Духа Святого, воскресение Христово и Его явление ученикам. Служба 3 часа воспоминает вкушение праматери и освобождение человечества Христом; а также сошествие Духа Святого. Служба 6 часа воспоминает Бога Отца, муки и распятие Сына Божьего. Служба 9 часа воспоминает Сына Божьего, его смерть и испускание его человеческого духа. Вечерняя служба воспоминает Сына Божьего, Его снятие с креста, покрытие плащаницей и погребение. Служба мирного часа воспоминает Духа Святого и Слово Божье, погребенное, сошедшее в ад и умортворившее души. Служба часа покоя воспоминает Бога Отца, который в ночной мгле хранит нас в мире охраняющей десницей Единородного Сына.

2. Литургия: исторический очерк

В армянском обряде есть около десяти анафор, тексты которых собраны и представлены на древнеармянском [9] в издании Катерджана [10]. Что касается рукописных источников, можно выделить два основных: лионская рукопись, датируемая 1314 годом, и мюнхенская, датируемая 1427–1432 годами и скопированная с рукописи 1288 года [11]. Основываясь на этих рукописях, можно выделить 9 армянских литургий.



Храм Святого Сергея в Ереване

- Древняя версия литургии Святого Василия Великого [12].
- Литургия святого Афанасия Великого [13].
- Литургия святого Кирилла Александрийского [14].
- Литургия святого Григория Богослова [15].
- Литургия святого Саака [16].
- Литургия святого Василия Великого [17].
- Литургия святого Иоанна Златоуста.
- Литургия святого Иакова [18].
- Литургия святого Игнатия Антиохийского.

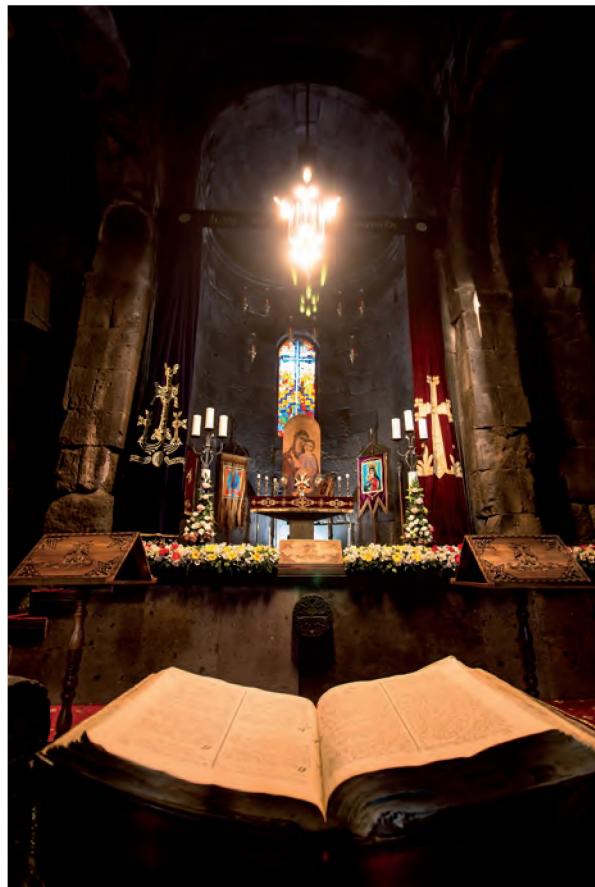
Самая древняя из литургий – древняя версия литургии Святого Василия Великого, она датируется началом 5 века и является связующим звеном между александрийской [19] и византийской [20] версиями [21]. Именно её служили в Армянской церкви до 10 века и в дальнейшем заменили литургией святого Афанасия Великого, происхождение которой датируется 6 веком, древняя версия – X веком [22], устоявшаяся версия – XIII веком [23]. Вопрос о служении остальных литургий остаётся открытым. Три из них, святого Кирилла Александрийского, святого Григория Богослова и святого Саака, относятся к первому тысячелетию [24]. Остальные, византийская версия святого Василия Великого, литургии святого Иоанна Златоуста, святого Иакова и святого Игнатия Антиохийского, датируются XI–XII веками [25].

3. Строение Литургии

Сегодня в Армянской Апостольской Православной Церкви под названием литургии Григория Просветителя служится литургия святого Афанасия Великого [26]. Она состоит из четырёх основных частей: 1) Приготовление; 2) Литургия оглашенных; 3) Литургия верных; 4) Отпуст.

Первая часть служит подготовкой к началу литургии, она включает: облачение священнослужителя в ризнице, его выход на солею, умывание рук и вход в алтарь [27]. В Армянской церкви алтарь возвышен и священник поднимается на алтарь. [28] Затем завеса алтаря задёргивается и начинается приготовление Святых Даров для Евхаристического служения [29].

Вторая часть, Литургия оглашенных, начинается с гимна каждения. Завеса алтаря раздвигается, священник спускается с алтаря, проходит через среднюю часть церкви и возвращается, поднимается на алтарь [30]. Поются тропарь и гимн по уставу [31]. Затем следует малый вход, когда торжественно вносится Евангелие и поётся Трисвятое [32]. Чтение писаний, предваряемое ектеньёй, включает Ветхий Завет (в основном из пророков), апостольские послания и Евангелие [33]. После чтений следует проповедь, хотя во многих храмах она пере-



Храм Святого Креста в Апаране

носится на Литургию верных и предваряет чтение молитвы «Отче наш», а то и вовсе произносится в конце богослужения. Завершается Литургия оглашенных чтением Символа веры и ектеньёй [34].

Литургия верных начинается с отпуста оглашенных и представления Святых Даров. Совершается Великий вход, во время которого поется Херувимская песнь и Святые Дары переносятся из дарохранительницы [35] на престол [36]. Затем следуют ектенья и пожелание мира, которое передаётся всем верующим с алтаря в солею, из солеи - в среднюю часть храма. Верующие приветствуют друг друга словами: «Христос посрёди нас. Благословленно явление Христа». Затем начитается анафора, которая состоит из следующих разделов:

- Вводный диалог [38].
- Вступительная молитва (интродуксия): хваления и благодарения Отцу за творение и спасение [39].
- Гимн «Свят, Свят, Свят» : Серафимская песнь (санктус) [40].
- Молитва после гимна (постсанктус), вос-

поминающая в деталях историю спасения во Христе, особенно Тайную Вечерю [41].

- Установительные слова [42].
- Воспоминание (анамнесис) [43]: молитва, в которой звучит заповедь Иисуса о повторении обряда и говорится о его смерти, воскресении, вознесении и втором пришествии [44].
- Призвание Духа Святого (эпиклесис), содержащее прошение к Отцу о ниспослании Духа Святого на верующих и на хлеб и вино, чтобы преложить их в тело и кровь Христа для спасения принимающих их в причащении [45].
- Диптих и Ходатайство (интерцессия), содержащие молитвы за живых и мертвых [46].
- Заключительное славословие (доксология), на которое народ отвечает «Аминь» [47].

После анафоры читается «Отче наш», потом следует поклонение Святым Дарам и их возношение [48]. Затем хлеб, гостиya [49], опускается в вино и преломляется [50]. Завеса алтаря задерживается и начинается подготовка к причастию. После того как завеса раздвигается, начинается таинство причащения [51].

После причаствия завеса алтаря вновь закрывается, таинство причащения завершается и начинается заключительная часть евхаристического служения: отпуст [52].

Священник спускается с алтаря на солею и после молитвы читает заключительное Евангелие. Благословив верующих, он отпускает их. В конце службы верующим раздается освященный хлеб: «мас» [53].

4. Связь армянской Литургии с византийскими литургиями

Как можно было заметить из вышесказанного, строение армянской и византийских литургий святого Василия Великого и Иоанна Златоуста – идентично [54]. Это объясняется их исторической принадлежностью к единой антиохийской (западно-сирийской) литургической семье, объединяющей литургии антиохийского структурного

типа: антиохийские, византийские, армянские и грузинские [55]. Армянская Литургия, как и византийские, состоит из четырех основных частей, самые древние из которых – Литургия оглашенных и Литургия верных. Основные различия в строении этих частей сводятся к следующему: 1) отсутствие в армянском обряде Заповедей блаженства и некоторых византийских литургических песнопений (чредующихся антифонов, гимнов «Достойно есть», «О тебе радуется») [56]; 2) отсутствие в византийском обряде чтений из Ветхого Завета; 3) различное месторасположение Символа Веры, который в армянской Литургии читается во время Литургии оглашённых, после чтений проповеди, тогда как в византийских – во время Литургии верных, после Великого входа и пожелания мира.

Что касается месторасположения Символа веры, нам кажется, что армянская Литургия представляет более древнюю структуру. Например, в древних текстах таинств, таких как Крещение, Символ веры читается в подготовительной части таинства, до входа оглащенного в церковь или до его выхода на солею, в любом случае – до крещения [57]. Во время Евхаристического служения именно Литургия оглашенных служит подготовкой к участию в Литургии верных, включающей таинство Причащения. Также интересно, что мы находим отголоски логичной структурной принадлежности Символа веры к Литургии оглашенных в самом древнем тексте обряда утверждения Ветхого Завета: Исход 24, 1-11 [58]. Экзегетический анализ данного отрывка помогает нам выявить следующую структуру:

Обряд утверждения Завета (Ис 24, 6-8).

1. Приготовление даров (ст. 6).
2. Чтение книги Завета (ст. 7).
3. Согласие народа (ст. 7).
4. Утверждение Завета (ст. 8).

Этот обряд является прототипом еврейской литургии, которая является основой христианского Евхаристического служения:

Исход 24, 1-11	Еврейский обряд	Евхаристическое служение
Приготовление даров	Храмовый обряд	Проскомидия
Чтение книги Завета	Синагогальный обряд	Литургия оглашенных
Согласие народа	Синагогальный обряд	Символ веры
Обряд утверждения Завета	Храмовый обряд	Литургия верных
Обрядовое вкушение	Семейный обряд	Причастие

Что касается византийского обряда чтения Символа веры во время Литургии верных, после Великого Входа и перед Святыми Дарами, оно предполагает участие только крещеных и больше подчеркивает их избранность или конфессиональную принадлежность. Такое мышление, как нам кажется, присуще более поздней византийской эпохе.

Следующее структурное отличие между литургиями армянского и византийских обрядов – чтение в армянской Литургии ветхозаветных текстов, в частности пророков [59]. Этот элемент подчеркивает ветхозаветную перспективу Евхаристического служения. Такая акцентуация присуща ранней Церкви и восточно-сирийской традиции. Мы находим ее, например, в Учении Двенадцати Апостолов [60], в анафоре Апостолов Адаи и Мари [61]. Отсутствие ветхозаветных чтений в византийской Литургии свидетельствует о новозаветном мышлении, основанном на греческой культуре.

Что касается отсутствия в армянском обряде Заповедей блаженства и некоторых византийских литургических песнопений, таких как чередующихся антифонов, гимнов «Достойно есть», «О тебе радуется», то они отсутствуют в древних литургических текстах и являются ново-

введением и особенностью, которые подчеркивают христианское новозаветное мышление византийской Литургии.

Таким образом, мы можем заключить, что по сравнению с византийскими, строение и мышление армянской Литургии в её древних частях [62] более архаично, с выраженной ветхозаветной направленностью, тогда как византийские литургии представляют ясно и четко очерченное христианское новозаветное мышление.

Нам хотелось бы завершить наше исследование констатацией единства богословской направленности Евхаристического служения армянского и византийского обрядов. В обеих традициях Литургия совершается перед лицом Святой Троицы народом Божиим при предстоятельстве священнослужителя. Во время Литургии, через призвание Духа Святого на «нас» и на дары [63], хлеб и вино становятся пречистым телом и пречистой кровью Христовой, которым причащаются крещеные миряне, духовенство и церковнослужители. Причащаются во искупление и оставление грехов, становясь Храмом Святым, в котором прославляется Пресвятая Троица, которой во веки веков подобает слава, сила и честь [64].

Светлая Седмица 2017 года, Эчмиадзин

DAILY CIRCLE OF THE ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH: STRUCTURE OF ITS LITURGIES AND CONNECTION WITH THE BYZANTINE LITURGIES

Литература

1. Службы цитируются на основе *Жамагирк'* (Часослова) Армянской церкви = *Ժամագիրք Ասելին*, Иерусалим, 1915.
2. Ацуни датирует их IV–V веками от Р.Х.. К этому списку он прибавляет также ночную службу. *Ացունի = Հայոց Ա. Պատմության Հայոց ալորամանուցին*, Эчмиадзин, 2015. С. 204.
3. Ацуни (с. 244) датирует службы восхода солнца и службу мирного часа VI–VIII веками.
4. Ацуни датирует ее происхождение XIV веком, а присоединение к суточному кругу XVI веком. См.: Ацуни. Указ. соч. С. 37–38.
5. Ацуни отмечает период до IX века. См.: *Ացունի*. Указ. соч. 55–56.
6. *Ացունի*. Указ. соч. С. 56–57.
7. В приходской практике служатся в основном утренняя и вечерняя группы.
8. Литургию или так называемую «Обеденную службу» предписано служить после службы 6-го часа.
9. Древнеармянский язык называется «грабар».
10. *Catergian Y. Die Liturgien bei den Armeniern, Funfzehn Texte und Untersuchungen*, herausgegeben von P. J. Dashian, Wien, 1897.
11. О рукописях см.: Renoux C. «L'anaphore arménienne de saint Grégoire », dans *Eucharisties d'Orient et Occident*, t. 2, 1970, Cerf, Paris, p. 85. (LO, 47).
12. Древнеармянская версия литургии Святого Василия Великого представлена Рену. Renoux C. «L'anaphore arménienne de saint Grégoire ». Р. 88–102. Про древнеармянскую версию смотри также Haroutounian-Thomas G. «Les fondements bibliques de la vieille anaphore arménienne de saint Basile : l'aspect christologique », dans *La Liturgie interprète de l'Ecriture. Conférences Saint-Serge XLVIIIe Semaine d'Etudes Liturgiques*, Paris - 2002, vol. II, éd. A. M. Triacca, A. Pistoia, Rome : Edizioni Liturgiche, 2003, p. 65–76. (BEL.S 126)

13. Истории этой литургии посвящено исследование Ганса Фёлнера. см.: *Feulner H.-J. Die armeniche Athanasius-anaphora*, Rome, 2001, (OA 1). Французский перевод и исследование христологии этой литургии см.: *Haroutiounian G., Christologie des anciennes anaphores arménientes*, thèse de doctorat, Paris - Sorbonne, 2007. P. 50–54, 191–204.
14. Критическое издание текста, французский перевод и исследование его христологии в *Haroutiounian G. Christologie des anciennes anaphores arménientes*, Pp. 34–42, 66–70, 165–190.
15. Критическое издание текста, французский перевод и исследование его христологии в *Haroutiounian G. Christologie des anciennes anaphores arménientes*, Pp. 16–23, 55–59, 105–136.
16. Критическое издание текста, французский перевод и исследование его христологии в *Haroutiounian G. Christologie des anciennes anaphores arménientes*, Pp. 24–33, 60–65, 139–164; *Winkler G. Die armenische Liturgie des Sahak. Edition des Cod. arm 17 Lyon, Übersetzung und Vergleich mit der armenischen Basilius-Anaphora...*, Rome : PIO, 2011. (AO 3, AA 3).
17. Истории этой литургии посвящено исследование Габриэль Винклер. См.: *Winkler G. Die Basilius-Anaphora. Edition der beiden armenischen Redaktionen und der relevanten Fragmente, Übersetzung und Zusammenschau aller Versionen im Licht der orientalischen Überlieferungen*, Rome : PIO, 2005. (AO 2, AA 2). Французский перевод и исследование христологии этой литургии См.: *Haroutiounian G., Christologie des anciennes anaphores arménientes*, Pp. 45–49, 75–104.
18. *Winkler G. Die Jacobus-Liturgie in ihren Überlieferungssträngen, Edition des Cod. arm 17 Lyon, Übersetzung und Liturgievergleich*, Rome : PIO, 2013. (AO 4, AA 4).
19. *Doresse J. – Lanne E. Un témoin archaïque de la liturgie copte de Saint Basile*, Bibliothèque du Muséon, vol. 47, Louvain, 1960.
20. *Parenti S. – Velkovska E. L'Eucologio Barberini Gr. 336*, Rome, 2000. (BEL.S 80)
21. *Renoux C. « L'anaphore arménienne de saint Grégoire »*. P. 83–84.
22. *Cowe P. Commentary on the Divine Liturgy by Xosrov Anjewac'i*, New-York, 1991. Французский перевод и исследование христологии этой литургии См.: *Haroutiounian G., Christologie des anciennes anaphores arménientes*. Pp. 50–54, 191–204.
23. О датированке этого текста См.: *Feulner H.-J. Die armeniche Athanasius-anaphora*. P. 459–600.
24. Фёлнер и Арутюнян датируют эти тексты 6 веком. *Feulner H.-J. Die armeniche Athanasius-anaphora*. P. 459–600.
25. *Haroutiounian G. Christologie des anciennes anaphores arménientes*. P. 205–206 .
26. *Nersoyan T. Divine Liturgy of the Armenian Apostolic Orthodox Church with Variables, Complete Rubrics and Commentary*, Londres, 1984.
27. В Армянской церкви алтарь возвышен и священник поднимается на алтарь.
28. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 16–31.*
29. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 30–41.*
30. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 40–43.*
31. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 44–47.*
32. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 46–49.*
33. Этот порядок учреждает 6 канон второго Двинского собора (555). *Канонагирк 'Наյօց*, Ереван, 1964. P. 480.
34. *Nersoyan T. Divine Liturgy...* P. 56–61.
35. «Жертвенник» в византийском обряде.
36. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 62–67.*
37. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 66–71.*
38. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 70–73.*
39. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 72–73.*
40. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 74–75.*
41. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 74–75.*
42. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 74–77.*
43. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 76–77.*
44. О молитве Анамнесис в различных антиохийских анафорах, в том числе армянских и византийских, смотри *Haroutiounian-Thomas G. «L'anamnèse et l'histoire du salut dans la famille syrienne occidentale»*, dans *Mélanges George Wagner*, Paris, Presses Saint-Serge, 2005. P. 1136–126.
45. *Nersoyan T. Divine Liturgy...* P. 78–81.
46. *Nersoyan T. Указ. соч. С. 80–87.*

47. *Nersoyan T.* Указ. соч. С. 86–87.
48. *Nersoyan T.* Указ. соч. С. 88–93.
49. Гостиа – опреснок круглой формы, выпеченный из пресного теста, с рельефным изображением, в основном, распятия.
50. *Nersoyan T. Divine Liturgy...* P. 94–95.
51. Таинство причащения состоит из трех основных частей: подготовительной молитвы, причащения и благодарственной молитвы. См.: *Nersoyan T.* Указ. соч. С. 96–105.
52. *Nersoyan T.* Указ. соч. С. 104–113.
53. Антидор в византийском обряде.
54. Византийские литургии святого Василия Великого и святого Иоанна Златоуста состоят из трех основных частей: Проскомидии, Литургии оглашенных и Литургии верных. Заканчиваются они отпустом. Проскомидия включает облачение священника и приготовление даров на жертвеннике. Литургия оглашенных, в общих чертах, имеет следующую структуру: ектенья, антифоны, гимн Единородный Сын, Заповеди блаженства, Малый вход, тропарь по уставу, Трисвятое, чтения, проповедь, ектенья, отпуст оглашённых. Структура Литургии верных следующая: благодарение и славословие, ектенья, Херувимская, Великий вход, пожелание мира, Символ веры, анафора, ектиния, «Отче Наш», причащение, благодарственная молитва, отпуст. См.: *Служебник*, Московская Патриархия, Москва, 2001.
55. О литургических структурных типах См.: *Baumstark A. Liturgie comparée. Principes et méthodes pour l'étude historique des liturgies chrétiennes*, 3-e éd. (revue par B. Botte), Chevetogne : Editions de Chevetogne, 1953; *Bradshaw P., La Liturgie chrétienne en ses origines : sources et méthodes*, Liturgie 5, Paris, Cerf, 1995; *Bouyer L., Eucharistie : théologie et spiritualité de la prière eucharistique*. Paris : Desclée, 1968, 1990; Cerf, 2009.
56. Другие гимны византийской литургии, такие как «Единородный Сын», «Херувимская», «Серафимская», «Трисвятое», входят в структуру армянской Литургии.
57. *Renoux A. (Ch.), Initiation chrétienne. I. Rituels arméniens du baptême*, Paris, Cerf, 1997, 76–87.
- оглашенных 58. *Haroutounian G.* «Exode 24, 24–11: le récit le plus ancien de la conclusion de l’Ancienne Alliance», в *Воскан Ереванци 350*, Эчмиадзин, 2018, С. 193–199. Доклад «Исход 24, 1–1: древнейший текст утверждения ветхого Завета», представлен нами в октябре 2016 года в Эчмиадзине на международной конференции, посвященной 350–летию печатного издания армянской Библии.
59. В армянской Литургии чтения из Ветхого Завета упоминаются с 6 века. См. 6 канон второго Двинского собора (555) в *Канонагирк ‘Найоц*. Р. 480.
60. *La Doctrine des douze apôtres (Didachè)*, éd. W. Rordorf, A. Tuilier, Paris, Cerf, 1998. (SC 248 bis).
61. Botte B. «Problèmes de l’anaphore syrienne des apôtres Addaï et Mari », dans *L’Orient Syrien*, 1965, P. 89–106. (vol. X, fas. 1).
62. Таких как Литургия оглашенных и Литургия верных.
63. *Nersoyan T. Divine Liturgy...* P. 78.
64. *Nersoyan T.* Указ. соч. С. 96–98.

